

## 浴室の利用法

## 浴室の利用法

### JAPANESE BATH ETIQUETTE

### ENGLISH

### 浴室的利用方法 中國話(繁體字)

- ① When using a Japanese bath, it is the custom to first rinse yourself off before entering the tub. After getting nice and warm, return to the spigots and wash yourself, using the soap and shampoo to work up a good lather. After rinsing carefully, return to the tub for that final relaxing soak.
- ② It is the custom not to wash standing up.

### Hot Springs

A hot spring is an underground spring, which is warmed volcanically and rises to the surface naturally heated. Japan is famous for its many, many hot springs. Ryokans cluster around these spas that serve as resorts as well as being used for therapeutic and rehabilitative purposes. Usually the water is piped indoors but there are also outdoor baths where you can enjoy the beauty of nature. Most ryokans have their own attractive open-air baths that are highly popular with their guests. Some ryokans even provide private open-air baths for some of their guest rooms, a welcoming trend by an increasing number of guests.

- ① 在日式浴室洗澡時，先在洗身體的地方用熱水簡單沖洗身體，然後下浴池內溫暖身體。再上來洗身體處，用肥皂搓洗身體，用水充分沖掉身上的泡沫，再下浴池。

- ② 不要站著洗身體。

### 所謂溫泉

溫泉是地下水受地熱加熱後自然湧出來的。日本是世界有數的溫泉寶庫。溫泉地區旅館林立，不僅是觀光度假的勝地，也作為治病療養或殘疾復原訓練理想的場所而被大眾廣泛地利用。泉水一般都用管道引入室內，但也設有露天浴池，可供觀賞天然的美麗風光。每家旅館都各有其富有魅力的露天浴池，贏得旅客一致的好評。有些旅館還設有附有房間的露天浴池，最近深受人們歡迎。

### 욕실 이용법

### 한국어

### 浴室的利用方法 中国话(简体字)

- ① 일본시 목욕탕에서는, 먼저 몸을 간단히 씻은 다음 욕조에 들어가 몸을 따뜻하게 데웁니다. 그 다음 욕조 밖의 몸 씻는 곳에서 비누칠을 한 뒤, 비누기를 말끔히 없앤 다음, 다시 한 번 욕조에 들어갑니다.
- ② 선채로 몸을 씻지 않도록 합니다.

### 온천이란?

온천은 지열에 의하여 데워진 온수가 지표면에 솟아나는 것입니다. 일본은 온천으로 유명합니다. 여관은 이러한 온천 주위에 모여 있어, 리조트로서 뿐만 아니라, 치료나 병을 앓고 난 후의 기능회복에도 이용되고 있습니다. 보통 온천수는 파이프로 실내에까지 끌어들이고 있으나, 자연의 아름다움을 즐기면서 입욕할 수 있는 노천탕도 있습니다. 여관들은 저마다의 매력을 지닌 노천탕을 마련해 놓고 고객들 사이에서 높은 인기를 자랑하고 있습니다. 특정 객실에 노천탕이 붙어 있어, 그 방의 이용자만 사용할 수 있도록 하고 있는 여관도 최근 인기를 모으고 있습니다.

- ① 在日本式浴室，首先要冲洗身体后，才能进入浴池浸泡暖身。然后再回到盥洗间，用肥皂揉搓来清洗身体。将肥皂泡冲洗干净后，再又回到浴池。

- ② 请不要站着洗身体。

### 何谓温泉?

温泉是因地热而变暖的泉水涌出地表所形成。日本的温泉闻名世界。旅馆大都集中在这种温泉的周边，不仅能够休闲度假，而且还能进行治疗和病后的机能恢复。温水一般都是用管道引入室内，但是也有一边欣赏自然美景，一边享受泡澡的露天浴池。各旅馆都拥有风格别致的露天浴池，深受游客喜爱。有的旅馆还有带房屋的露天浴池，近来已吸引着许多旅客。

